

## 4.

Aan Mevrouw van RYSWYK-BIEMANS.

## Chanson de Mai.

Mailied.

Paroles françaises de G. Lagye.  
 Nederlandsch van Hiel.  
 Gedicht von Goethe.

Musique de G. Huberti.

**Moderato.**

CHANT. *p*

PIANO. *p*

Par vallons et guérets, par les bois et les prés,  
 Tusschen ha-ver en graan, tusschen loo-ver en laan,  
 Zwischen Waizen und Korn, zwischen Hecken und Dorn,

loin de mes yeux ja-loux, où va ma bel - - - le?  
 tusschen ha-gen en groen, waar gaat mijn lief- - - ken?  
 zwischen Bäu-men und Gras, wo geht das Lieb - - - chen?

*poco rall.*

Le savez-vous, le savez-vous?  
 In het groen, in het groen!  
 Sag' mir das, sag' mir das!

*a tempo*

*ten.*

*p*

A sa por - te, mais en vain, j'ai frap - pé de grand ma -  
*K*Find het zoe - te kind niet hier, bui - ten loopt z'in vol - ten  
 Fand mein Hold - chen nicht da - heim; muss das Gold - chen draus - sen

*p* *cresc.*

*f*

tin. Tout sé - veille au doux prin - temps,  
 zwier: Bui - ten bloeit en groeit de mei,  
 sein: Grünt und blü - het schön der Mai;

*f*

*p*

et mi - gnon - ne court les champs.  
 lief - je loopt in't veld, joch - hei.  
 Lieb - chen zie - het froh und frei.

*p*

*ten.*

*p*

La où le flot vient se bri - ser, où j'ob - tins un doux bai -  
 Op het strand bij den vloed, gaf ze mij den kus zoo -  
 An dem Fel - seu beim Fluss, wo sie reich - te mir den

*cresc.*

ser, le pre - mier, ô tendre é - moi. Nest - ce pas  
 zoet, d'eer - sten zoen in het groen. Mocht zij het  
 Kuss, je - nen er - sten im Gras, Seh' ich et -

toi! Que je voi?  
 doen! In het groen?  
 was! Ist sie das?

*f* *p*

*rall.*